



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 5

וִיקַח מִן הַבָּא בִידוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אֶחָיו כּו'

„Und er nahm von dem, was in seine Hand kam“



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/5/

1 ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והכל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלבהן וישע ה' אל הכל ואל מנחתו כו'

„Und er nahm von dem, was ihm in die Hand kam, eine Gabe (Minchah [Opfergabe]) für seinen Bruder Eisav“ usw. Nun werden alle Opfer Minchah genannt, wie geschrieben steht: „Und auch Hevel brachte von den Erstlingen seiner Herde und von ihren Fettstücken; und Havayah wandte sich Hevel und seiner Opfergabe (Minchaso) zu“ usw.

(הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע [בפני עצמו] כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע [בפני עצמו] היא פרט ועיין בתש"ו [בתשובות] אמונת שמואל סי' כ')

(Zwar gab es ein Speiseopfer (Minchah) als eigenständiges Opfer, etwa die Minchah aus Feinmehl und die [Minchah der] Pfanne usw. Doch die gesamte Torah folgt dem Prinzip von Allgemeinem und Besonderem; ebenso das Gebet, das den Opfern entspricht: Alle Gebete insgesamt werden allgemein Minchah genannt, während das Minchah-Gebet für sich genommen ein besonderer Fall ist. Siehe auch die Responsen Emunas Shmuel, Abschnitt 20.)

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שניתתי כתיב ולמתי"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה] ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל כתיב.

Somit wurden die Erstlinge seiner Herde Minchah genannt. Das lässt sich durch eine einleitende Grundlage verstehen. Denn bekanntlich steht geschrieben: „Ich, Havayah, habe mich nicht verändert“, und: „Kein Gedanke kann Ihn erfassen“; Er gehört überhaupt nicht zur Kategorie der Welten. Dennoch steht geschrieben: „Denn alles ist von Dir.“

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

Doch geschieht dies durch einen Glanz und eine Ausstrahlung: „Sein Glanz ist über Erde und Himmel“ usw. Und selbst diese Ausstrahlung aus Seiner gesegneten Essenz könnten die Welten nicht als Lebenskraft und Zustrom [aus ihr] empfangen, um als offenbarte Welten zu bestehen, außer durch die stufenweise Herabfolge der Welten (Hishtalshelus), das heißt wie bei einer Kette: eine Ausstrahlung und eine Ausstrahlung einer Ausstrahlung.

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברכוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

Und alles, was immer weiter nach unten herabsteigt und sich entfaltet, ist eine Ausstrahlung einer Ausstrahlung dessen, was über ihm steht usw. Und alle Arten von Stufen, in der Vielzahl der Untertheilungen der Welten sowie bei den Aufstiegen und Abstiegen, sind sämtlich von der Art eines Glanzes und einer Ausstrahlung, sei es viel oder wenig.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב [עולם הבא] ותח"מ [ותחיית המתים] ואלף הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.

Und darin gibt es verschiedene Arten von Stufen, eine über der anderen, wie die Kommende Welt, die Auferstehung der Toten und das siebte Jahrtausend, „der Tag, der ganz Shabbos und Ruhe für das ewige Leben ist“; dies ist ein Aufstieg nach dem anderen, und all das ist im Glanz und in der Ausstrahlung usw.

3 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות האורות בכלים בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] שהוא לפי"ע [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

Nun gibt es zwei Arten der stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus). [Es gibt] die Herabfolge der Lichter in Gefäße in der Weise des inneren Lichts (Pnimi), das dem Gefäß entsprechend ist, sodass das Gefäß es begrenzen kann.

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ה' שכלב זו תפלה ברשפי אש

Und es gibt [eine Herabfolge] in der Weise des umfassenden Lichts (Makif), das heißt eines Lichts, das in keinem Gefäß begrenzt ist. Dies wird am G-ttesdienst des Herzens, dem Gebet mit feurigen Funken, verständlich.

שכאשר האהבה באה מהתבוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.

Wenn die Liebe aus der Betrachtung erwächst, dass Er dein Leben und das Leben des Lebens aller Welten ist, entspringt daraus das Sehnen der Seele, so weit, wie sie es zu tragen vermag, entsprechend ihrer Veranlagung und Natur.

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ה' לא שניתני כתיב ולמ"ת [ולית מחשבה תפיסא ביה] כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.

Anders ist es, wenn die Liebe daraus entsteht, dass er sich zu Herzen nimmt und in der Tiefe des Herzens darüber nachsinnt, dass geschrieben steht: „Ich, Havayah, habe mich nicht verändert“, und: „Kein Gedanke kann Ihn erfassen“ usw. Deshalb wird sich die Seele jedes Lebewesens nach Ihm sehnen, um sich in ihrem Dasein aufzuheben und wahrhaft in den Einen einbezogen zu werden.

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים בעלמא דפרודא כו'

Wenn er daher auch die Entfernung des Menschen vom Unendlichen (Ein Sof), gesegnet sei Er, zu Herzen nimmt und bedenkt, wie die Seele herabgesunken ist und auf erstaunliche Weise in die Welt der Trennung (Alma de-Peruda) hinabgefallen ist usw.,

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] וזהו בחי' בכל מאדך בחילא יתיר כו':

wird die Liebe noch stärker anwachsen, als [die Seele] zu ertragen vermag, bis die Seele keine Kraft mehr hat, die große Liebe in sich zu halten. Und dies ist die Ebene von „mit all deiner Kraft (me'odecha)“, mit überragender Kraft usw.

5 והנה כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל שבחי' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.

Nun heißt es: „Das Antlitz eines Löwen nach rechts und das Antlitz eines Ochsen von links.“ Die Stufe des Ochsenantlitzes liegt unter der des Löwen in der Merkavah, denn das Antlitz des Löwen ist nach rechts gerichtet usw. Und dennoch ist hier unten in dieser Welt der Ochse ein reines Haustier, während der Löwe ein unreines Wildtier.

6 והענין כי אדרבה מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

Der Sachverhalt ist vielmehr umgekehrt: Was auf einer höheren Stufe steht, kann sich unten nicht in ein Gefäß einkleiden, so dass sein Aspekt (Bechinah) so offenbar würde, wie er oben in der Heiligkeit ist.

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ [שבשבירת הכלים] בג' קליפות הטמאות

So ist es zum Beispiel beim Löwen, der die Ebene der Selbstbegrenzung (Gevurah) darstellt, „stark wie ein Löwe“: Das Licht steigert sich überaus stark, so sehr, dass seine Heiligkeit unten nicht in einem Gefäß ruhen und offenbar werden kann, das zur Heiligkeit gehört, wie bei einem reinen Tier – außer durch den Weg, auf dem das Licht in die 288 Funken des Zerbrechens der Gefäße fällt, in die drei unreinen Hüllen (Kelipos).

ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

Dann ist es die Ebene eines unreinen Tieres, das seine Lebenskraft (Chayus) aus den gefallenen Funken des Löwen der Heiligkeit empfängt.

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' [אריה] בדרך השתלשלות והתלכשות כבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.

Aber [dies geschieht] nicht durch eine Offenbarung der Ebene des Löwen auf dem Weg der stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus) und der Einkleidung, wie bei einem reinen Tier, sondern nur als ein umfassendes [Licht] (Makif) von oben. Und dies ist die Ebene von Levonah (Weihrauch) usw., wie an anderer Stelle erläutert wird.

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך כו' בהר שעיר בארץ אדום כו'

Und deshalb war Eisav der Erstgeborene, denn er stammt aus der Ebene von „bevor ein König herrschte“ usw., „auf dem Gebirge Seir“, „im Land Edom“ usw.

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך וימת כו' שהוא בחי' שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

Und Eisav war die Quelle der sieben Könige, die herrschten usw.: „Und er starb, und [ein anderer] herrschte; und er starb, und [ein anderer] herrschte“ usw. Dies ist die Ebene der Plazenta, die den Fötus umgibt und ihm vorausgeht.

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים הוי"ה ויעקב יו"ד עקב הוי"ה אלקינו ואהבת את ה' אלקיך כו'

Doch das Wesentliche ist das Kind, das geboren wird; wenn es zur Welt kommt, wird die Nachgeburt weggeworfen usw., denn sie empfängt nur das umfassende [Licht]. Daher heißt es über sie: „Havayah steht hoch über allen Völkern.“ Und Yaakov ist Yud Eikev (ein Yud [und] eine Ferse): „Havayah, unser G-tt“, und „Du sollst Havayah, deinen G-tt, lieben“ usw.

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת הלא מצער היא ויכולה ליכנס בפנימי [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

Obwohl der Yud eine eingeschränkte, kleine Lichtausstrahlung ist („Ist sie nicht klein?“), kann er ins Innere eintreten [als inneres Licht], und das Gefäß kann nur durch Einschränkung (Tzimtzum) empfangen, wie beim Yud usw.,

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

damit er daraus im Gebet und in einem ähnlichen Dienst feurige Funken und Begeisterung gewinnt; denn weil es eine geringe Lichtausstrahlung ist, hat das Herz die Kraft, sie aufzunehmen.

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

Auch die Herabziehung der G-ttlichkeit von oben geschieht durch die Einkleidung in Gefäße: „Der uns durch Seine Gebote geheiligt hat“ – die 248 Glieder des Königs. In den Tagen der Erzväter, als die Tora noch nicht gegeben war, dienten sie auf andere Weise, etwa durch Brunnen und Stäbe usw.

משא"כ עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי' המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:

Bei den Götzendienern verhält es sich anders: Da Er hoch und erhaben über ihnen steht – das heißt, nur in der Weise des umfassenden [Lichts] –, dringt Er nicht in ihr Inneres ein, sodass sie Ihm gegenüber in einem Zustand der Selbstaufhebung (Bittul) wären; vielmehr ist [jeder] ein eigenständiges Wesen (yesh [etwas für sich Bestehendes]), das keinerlei Verbindung [zu Ihm] hat, obwohl sie Ihn „G-tt der Götter“ nennen.

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי' אלקות בנפשו

Nun sind die Opfer die Erhebung der Mayin Nukvin (weiblichen Wasser), damit sie „ein angenehmer Duft (Rei'ach Nicho'ach)“ seien. Das heißt: So wie ein Duft die Seele erquickt, erheben die Opfer die Mayin Nukvin auf die Weise eines Duftes, damit es Nicho'ach zu Havayah gebe, nämlich die Offenbarung, Herabziehung und das Ruhen Seiner G-ttlichen Gegenwart (Shechinah), sodass eine Ebene der G-ttlichkeit in seiner Seele ruht und offenbart wird.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

Und dies ist Nicho'ach, ein Ausdruck des Herabkommens: G-ttlichkeit soll von Ebene zu Ebene herabsinken und sich stufenweise entfalten, bis sie in die Seele des Menschen eintritt und in ihm, in seinem innersten Inneren, tatsächlich offenbart wird.

והטעם כי הנה ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

Der Grund dafür ist, dass die Erhebung der Mayin Nukvin dem Darbringen von etwas Neuem vor einem König gleicht, damit er sich einer Bitte zuwendet, die angesichts der Größe und des Ranges des Königs klein und gering ist.

שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת

Denn durch etwas Neues gewinnt man das Herz des Königs, wie etwa durch einen sprechenden Vogel.

הגם שבנ"א [שבני אדם] מדברים בבינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.

Obwohl Menschen mit weit größerem Verständnis sprechen, wird doch durch die Neuheit, dass ein Vogel spricht, „das Herz der Könige, das unergründlich ist“, angezogen und erweckt, sodass es sich der Bitte des einfachen Mannes zuwendet.

11 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו'. הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים בראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.

Daher hängt die Erhebung von Mayin Nukvin [den weiblichen Wassern] spezifisch von einer Erweckung von unten (Isarusa Dilesata) ab, [nämlich von] den Seelen Israels, die in einen Körper gekleidet sind usw. Obwohl die Engel in den Höhen der Welt stehen und seit den sechs Tagen der Schöpfung ständig und ohne Unterbrechung in Ehrfurcht „Heilig“ sagen und auch mit größerer Erkenntnis sprechen, denn ihr Begreifen ist groß und gewaltig, erfreuen sie sich an G-tt ohne Ende.

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

Anders verhält es sich unten, wo es viele fremde Gedanken gibt, die den Menschen ablenken und sein Herz niederschlagen; und auch die Liebe, die er erweckt, vergeht und geht vorüber und ist Unterbrechungen ausgesetzt usw.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

Doch [sie ist kostbar] wegen der darin liegenden Neuheit; denn die Fähigkeit, die ein Mensch hier unten zu sprechen hat, stammt vom Essen und Trinken.

12 ומי שאינו אוכל ג' ימים נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו'

Wer drei Tage lang nichts isst, wird schwach und verfügt nicht über die volle Kraft des Sprechens; ebenso gibt es verschiedene Hindernisse, die von der Körperlichkeit abhängen, etwa die Behinderung durch Kälte usw.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ב"ע כו'.

Somit ist die Kraft des Sprechens hier unten, deren Lebenskraft aus körperlichen Dingen stammt, in den Augen G-ttes etwas sehr Kostbares, wie im oben erwähnten Gleichnis vom Vogel. Ebenso gehen alle Opfergaben, Schafe und Ziegen, aus der Einkleidung in [die Welten von] Beriah, Yetzirah und Asiyah usw. hervor.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"נ [מ"יין נוקבין] ולכן נקי בשם מנחה.

Wenn es daher nach oben aufsteigt, ist es etwas Neues, das in dieser Weise in den höheren Welten nicht zu finden ist; deshalb sind sie es, die Mayin Nukvin (weibliche Wasser) erheben, und deshalb werden sie Minchah (Speisopfer) genannt.

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] מ"יין [מ"יין נוקבין] מ"יין נוקבין. ה' חכמה ומזל' הח' נוצר חסד ומשפיע בה' בה' בראם היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מלי' ניהוח)

[Das Wort] Minchah [enthält] die Anfangsbuchstaben von Mayin Nukvin. Das Chet steht für die Weisheit (Chochmah) und den achten Mazal, Notzer Chesed, der die Güte bewahrt und in das Heh einfließt: „behibar'am“, „mit einem Heh erschuf Er sie“; dies ist die Ebene von Knesses Yisrael (der Gemeinschaft Israels). (Minchah ist auch sprachlich mit Nicho'ach (Wohlgeruch) verwandt.)

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אז אהפך אל עמים שפה ברורה כו'. וכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] אמר הודיעו בעמים עלילותיו וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו בגוים כו'.

Über die Kommende Zeit heißt es nun: „Dann werde Ich die Völker zu einer reinen Sprache wenden“ usw. Ebenso sagte König David, Friede sei auf ihm: „Macht Seine Taten unter den Völkern bekannt“, und es heißt: „Erweist Havayah Ehre, ihr Sippen der Völker“ usw., „Und sie sollen unter den Nationen sagen“ usw.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי' עמים ששם נפל רפ"ח הנצוצין

Und [wir müssen] verstehen, warum wir die Götzendiener erwähnen sollen. Doch der Sachverhalt ist folgender: Alle Läuterungen (Beirurim) stammen aus der Ebene der Völker, wo die 288 Funken gefallen sind.

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך כו' מעולם התהו בקדושה

Dies geschieht durch die Ebene von Levonah (Weihrauch), dem sie überlagernden umfassenden [Licht], damit es geläutert wird und in Heiligkeit nach oben aufsteigt; und Eisav wird auf seiner hohen Stufe sein, „bevor ein König herrschte“ usw., aus der Welt des Tohu (Chaos), in Heiligkeit.

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

Denn Yaakov, Yud Eikev (Jod und Ferse), ist die Ebene des inneren [Lichts]: „Er richtete ein Zeugnis in Yaakov auf und setzte eine Torah in Israel ein“; und „ihr werdet adam (Mensch) genannt“, adam, [entsprechend dem Zahlenwert des Namens] Mah, die Welt des Tikkun (der Berichtigung).

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל כו':

Auch Eisav, der aus der Welt des Tohu stammt, der Ebene des umfassenden [Lichts], wird in der künftigen Zeit geläutert werden, sodass es ein umfassendes [Licht] der Heiligkeit wird und alles in Yaakov eingeschlossen sein wird. So wird Yaakov ebenfalls die Ebene des umfassenden [Lichts] besitzen, die eine höhere Ebene und Stufe ist: den Namen Sag, der größer ist als der Name Mah; und „eine Frau von Tatkraft“ usw.

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המיין [המיין נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מיין [מיין נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.

Nun muss die Mayin Nukvin [weiblichen Wasser] von unten der Herabziehung von oben entsprechen. Und um die Ebene / den Aspekt (Bechinah) des erhabenen, umfassenden [Lichts] der Heiligkeit herabzuziehen, muss eine Erhebung von Mayin Nukvin im Modus des umfassenden [Lichts] erfolgen, das heißt, über das hinaus, was seine Seele zu ertragen vermag, wie oben erwähnt.

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבית מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

Und insbesondere, wenn er in seiner Seele die Niedrigkeit erkennt, die durch die vielen Gedanken verursacht wird, die bedrängen, ablenken und niederschlagen, muss er in seiner Not zu G-tt schreien, über das hinaus, was seine Seele zu ertragen vermag.

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאת] לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

Als Yaakov also Eisav unten sah, der sich gegen ihn erhob, brachte er eine Minchah (Opfergabe) dar, die eine Erhebung [von Mayin Nukvin (weiblichen Wassern)] ist, für Eisav, seinen Bruder, der oben aus der Welt des Tohu stammt, wo er sein Bruder ist.

כי יעקב יש לו ב' בחי' רי"ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

Denn Yaakov hat zwei Ebenen, Ratzon (Aufstreben) und Shov (Rückkehr): Shov auf der Ebene von Yud Eikev und Ratzon auf der Ebene vollständiger Selbstaufhebung (Bittul), usw., um die Ebene des höchsten umfassenden [Lichts] herabzuziehen.

ואזי יהי' [יהיה] עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים כי מעשה אבות סימן לבנים שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

Dann wird Eisav unten von selbst in Bittul stehen, und dann wird sich erfüllen: „Denn dann werde Ich die Völker wenden“; denn die Taten der Väter sind ein Zeichen für die Kinder, da sie durch ihre Taten für ihre Kinder in der kommenden Zeit eine Vorbereitung geschaffen haben.

15 והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים כו'. בפסח כך. ובשבעות כך כו'

Nun ist die Erhebung von Mayin Nukvin [weiblichen Wassern] des Tikkun [der Berichtigung] durch die Tora offengelegt und uns bekannt: „zwei junge Stiere“ usw.; an Pesach so und an Shavuot so usw.

משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

Dagegen ist uns die Erhebung von Mayin Nukvin zur Welt des Tohu [Chaos] nicht bekannt; „keiner unter uns weiß, wie viel“: wie die Opfergaben beschaffen sind, worin sie bestehen und welches Maß sie haben; nur Yaakov, unser Vater, Friede sei mit ihm, kannte ihre Angelegenheit.

וכך שלח קרבנות עזים מאתים כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

Und so sandte er Opfergaben: „zweihundert Ziegen“ usw. Es waren andere Opfergaben, die in der Tora nicht unter den Opfergaben des Tikkun aufgeführt sind, und andere Maßangaben.

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא כו'.

Deshalb brachte er auch Kamele dar, die bei den Opfern von Tikkun [Berichtigung] unrein sind. Über die Opfer von Tohu [Chaos] aber heißt es: „Wer kann Reines aus Unreinem hervorbringen?“ usw.

ששם כחשכה כאורה כו' קטן וגדול שם הוא כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו. שעשו חיבק את יעקב.

Denn dort ist „Finsternis wie Licht“ usw.; „Klein und Groß sind dort“ usw.; „Er gleicht an und macht gleich“ usw. Und dies ist die Bedeutung von „und er umarmte ihn“: Eisav umarmte Yaakov.

17 ובכ"מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי מקיף מעולם התהו.

Und überall ist es der Mann, der umarmt, wie geschrieben steht: „Seine Rechte umfängt mich“: Der Gebende umarmt den Empfangenden und umgibt ihn von allen Seiten, um ihn nach oben zu erheben usw. Das liegt daran, dass Eisavs Wurzel von der Ebene des umfassenden [Lichts] aus der Welt des Tohu stammt.

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי והוא עבר לפנייהם בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

Doch der Weg, auf dem er dies erreicht, führt über „und er ging vor ihnen“ - die Ebene von „und Er“ (vehu) usw.; danach „und er verneigte sich siebenmal bis zur Erde“ - die Ebene von Nefilas Apayim [Niederfallen auf das Angesicht], um Funken aufzulesen.

עד גשתו עד אחיו. פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליטת את הטוב שבעשו בחי' לבונה שע"י הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

„Bis er seinem Bruder nahekam“ (gishto): Das heißt, bis er seinen Weg ertastete (gishesh) und seinem Bruder begegnete - das heißt, bis er das Gute in Eisav einsammelte, die Ebene der Levonah [des Weihrauchs]. Dadurch ist er Yaakovs Bruder, denn die umfassenden und die inneren [Lichter] stammen aus ein und demselben Ort.

18 ואזי וירץ עשו לקראתו. עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרכו אורם לאור האבוקה כו'.

Und dann: „Eisav lief ihm entgegen.“ Eisav [hier] ist die Kraft, die im physischen Eisav eingekleidet ist, [die] von unten nach oben auf ihn zulief, wie im Gleichnis von Kerzen, die sich einer Fackel gegenüber in Selbstaufhebung befinden, sobald ihr Licht dem Licht der Fackel nahek kommt, usw.

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

Und nachdem die Ebene des Guten in ihm (Bechinah) geläutert worden war, da „umarmte er ihn“ von oben nach unten, denn auch das höhere umfassende [Licht] trat in Yaakov ein.

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. ועי"ז וישקוהו בחי' נשיקין ונקוד עליו בחי' נקודות הוא בחי' חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

Es folgt daraus, dass alle oben erwähnten Ebenen in Yaakov eingeschlossen waren. Dadurch kam es zu „und er küsste ihn“ – zur Ebene der Küsse; und über diesem Wort sind Punkte gesetzt: die Ebene der Punkte (Nekudos), die der Ebene der Weisheit (Chochmah) entspricht. Denn beim Zerschneiden hatte sich Chochmah zurückgezogen, und nun, nach der Läuterung, wurde sie offenbart.

ואח"כ ויבכו הנה בכיה היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

Danach heißt es: „Und sie weinten.“ Weinen entsteht aus Freude oder aus Bitterkeit; denn durch eine Zusammenziehung im Gehirn werden überschüssige Feuchtigkeit in Form von Tränen ausgestoßen.

ועי"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים] גבי ר"ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה טובה תדשן עצם.

Und [das Weinen] aus Freude verhält sich so, wie im Zohar zu Shir HaShirim über Rabbi Akiva geschrieben steht: Seine Augen strömten mit Tränen usw. Dies liegt daran, dass Freude eine Ausdehnung der Lebenskraft ist, wie geschrieben steht: „Eine gute Nachricht macht das Gebein fett.“

וכמעשה דאספסיינוס כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' [יניקה / יניקת] מוחין.

Und wie in der Geschichte von Vespasian usw. handelt es sich um den Blutfluss in den Adern, ebenso um den Lebensgeist in ihm und ebenso um das Herabziehen neuer intellektueller Kräfte (Mochin); denn es gibt die Stufen von Ibbur [Schwangerschaft], Yenikah [Stillzeit] und Mochin.

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן עי"ז מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

Wenn nun unten ein Gefäß vorhanden ist, das die Freude aufnehmen kann, breitet sie sich aus und schenkt neue intellektuelle Kräfte (Mochin); ebenso breitet sich durch sie die Lebenskraft aus, um „das Gebein zu nähren“, wie oben erwähnt. Ist das Gefäß unten jedoch zu klein, um sie zu fassen, sammelt sie sich im Gehirn und stößt das Überflüssige in der Feuchtigkeit der Tränen aus.

21 וענין זה היה ג"כ גבי יעקב ועשו שה"י [שהיה] התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרבו כ"כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ [בשבירת הכלים].

Und dies war auch bei Yaakov und Eisav der Fall: Es offenbarte sich die Ebene der Krone (Keser), weit, weit oben usw.; und es herrschte große Freude darüber, dass das Allerhöchste dem, was in der Zerschmetterung der Gefäße sehr tief herabgefallen und weit entfernt war, so nahegebracht wurde.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה"כ [שבירת הכלים]. וז"ש [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתידי לבוא] בבכי יבאו שע"י בחי' בניה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות כו'. ובתחנונים אובלים אל נחלי מים:

Eisav und Yaakov waren wie zwei Brüder, die einander lange Zeit nicht gesehen hatten, seit die Zerschmetterung der Gefäße stattgefunden hatte. Und dies ist es, was über die Kommende Zeit gesagt wird: „Mit Weinen werden sie kommen“ – gerade durch die Ebene des Weinens, die durch die Offenbarung der höheren Ebenen bewirkt wird usw.; „und mit Flehen werde ich sie zu Wasserbächen führen.“



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/5/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok